



Stage Line®

AKTIV-LAUTSPRECHER

ACTIVE SPEAKERS

ENCEINTES ACTIVES

CASSE ACUSTICHE ATTIVE



SOUND -80/SW

Bestellnummer 25.3790



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D Bevor Sie einschalten ...

A
CH

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F Avant toute installation ...

B
CH

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil “img Stage Line”. Lisez ce mode d’emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l’ensemble des possibilités de fonctionnement de l’appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l’appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptee. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato “img Stage Line”. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevenirán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 12.

NL Voor u inschakelt ...

B

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van “img Stage Line”. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 16.

S Innan du slår på enheten ...

Vi önskar dig mycket glädje med din nya “img Stage Line” produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 17.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di “img Stage Line”. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l’apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l’apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

PL Przed uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 14.

DK Før du tænder ...

Tillykke med dit nye “img Stage Line” produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 16.

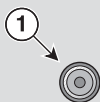
FIN Ennen kytkemistä ...

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden “img Stage Line” laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.

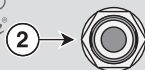


120W MAX
70W RMS
MAGNETICALLY
SHIELDED

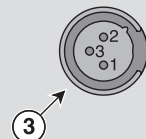


INPUT

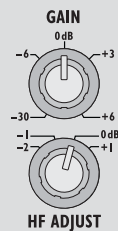
1
UNBAL.



2
BAL.



3
BAL.



4



5

HF ADJUST

SOUND-80/SW
HIGH-QUALITY ACTIVE SPEAKER

POWER



6

T.1.6 AL



7

230V~/
50 Hz



WWW.IMGSTAGELINE.COM

8

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Signaleingang als Cinch-Buchse
- 2 Signaleingang als 6,3-mm-Klinkenbuchse, symmetrisch beschaltet
- 3 Signaleingang als XLR-Buchse, symmetrisch beschaltet
- 4 Regler GAIN zur Anpassung des Eingangspegels im Bereich von -30 dB bis +6 dB
- 5 Drehschalter HF ADJUST zur Korrektur des Hochtonanteils im Bereich von -2 dB bis +1 dB
- 6 Netzschalter POWER
- 7 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 8 Kabel zum Anschluss an eine Netzsteckdose (230 V~/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlich hoher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnung (Bassreflexöffnung) nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieses hochwertige Aktiv-Lautsprecherpaar eignet sich für HiFi-Anwendungen, als Monitorsystem im Homerecording-Studio, für AV-Präsentationen, als High-End-PC-Lautsprecher und für alle anderen Anwendungen in kleineren Räumen, bei denen es auf eine hervorragende, detaillierte Klangwiedergabe ankommt.

Jede Lautsprecherbox verfügt über einen 20-cm-Tiefmitteltontlautsprecher mit Glasfasermembran und einen 2,54-cm-Kalottenhochtöner, jeweils durch separate Verstärkerendstufen gesteuert. Die Lautsprecher sind magnetisch abgeschirmt. Der Hochtonanteil lässt sich über einen Drehschalter z. B. an die Raumakustik anpassen.

Die Verstärker sind mit Schutzschaltungen gegen Kurzschluss, Überhitzung und Gleichspannung an den Ausgängen ausgestattet.

4 Aufstellen und Anschließen

Die Lautsprecher auf einen ebenen Untergrund stellen und auf die Ohren des Hörers ausrichten. Die Hochtöner sollten sich möglichst auf Ohrhöhe befinden.

Stellen Sie die Lautsprecher nicht zu dicht an Wände oder in Ecken, da dies den Frequenzgang verfälscht und die Wärmeabfuhr des eingebauten Verstärkers behindert.

4.1 Signalquelle anschließen

Für den Anschluss einer Signalquelle mit Line-Pegel (z. B. CD-Spieler, Mischpultausgang, Line-Ausgang eines Computers) stehen drei Eingangsbuchsen zur Auswahl.

- 1) Für symmetrische Signale eignet sich die XLR-Buchse (3) und die 6,3-mm-Klinkenbuchse (2) [Belegung der Kontakte  Kapitel 6].

- 2) Für asymmetrische Signale eignet sich die Cinch-Buchse (1) oder die 6,3-mm-Klinkenbuchse (2), wenn 2-polige Klinkenstecker verwendet werden.

Bei der gleichzeitigen Nutzung mehrerer Buchsen werden die Eingangssignale gemischt.

4.2 Stromversorgung

Den Stecker des Netzkabels (8) in eine Netzsteckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

Hinweis: Um Schaltgeräusche zu vermeiden, die Lautsprecher immer nach den angeschlossenen Geräten einschalten und nach dem Gebrauch zuerst ausschalten.

- 1) Den Regler GAIN (4) zunächst auf -30 dB (Linksanschlag) stellen und die Lautsprecherbox mit dem Schalter POWER (6) einschalten. Die LED auf der Vorderseite leuchtet.
- 2) Mit dem Regler GAIN die Eingangsverstärkung auf die Signalquelle abstimmen. Den Regler nur so weit aufdrehen, dass der Ton nicht verzerrt wiedergegeben wird.
- 3) Wenn gewünscht, den Hochtonteil mit dem Schalter HF ADJUST (5) im Bereich von -2 dB bis +1 dB anpassen.
- 4) Nach dem Gebrauch die Lautsprecherbox mit dem Schalter POWER wieder ausschalten.

6 Technische Daten

Frequenzbereich: Abb. 2
Hochtonkorrektur: -2/-1/0/+1 dB schaltbar
Trennfrequenz: 3,2 kHz
Verstärkerleistung je Box
Höhen: 20 WRMS
Bässe: 50 WRMS
Zusammen: 70 WRMS, 120 WMAX

Lautsprecher-
Kennschalldruck: 87 dB (1 W / 1 m)
Max. Schalldruck: 104 dB
Eingangsempfindlichkeit: ... 720 mV
Max. Eingangspegel: 7 V

Eingangsimpedanz
Cinch: 7,7 kΩ
XLR, Kline (sym.): 10 kΩ

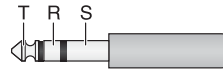
Anschlüsse:

Cinch,
XLR-Anschluss,



1 = Masse
2 = Signal +
3 = Signal -

6,3-mm-Klinkenanschluss



T = Signal +
R = Signal -
S = Masse

Stromversorgung: 230 V~/50 Hz

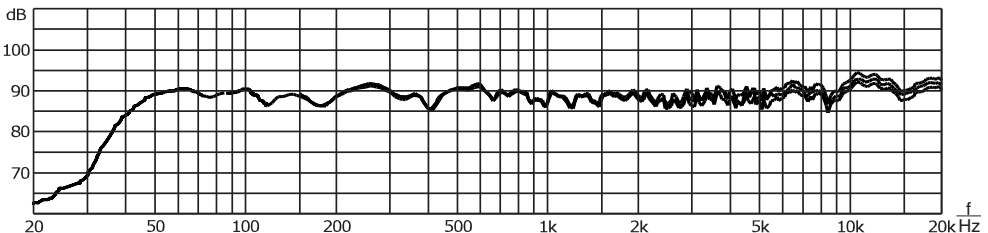
Leistungsaufnahme: max. 170 VA

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen (B × H × T): . 265 × 382 × 325 mm

Gewicht je Box: 9,6 kg

Änderungen vorbehalten.



② Frequenzgang

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Signal input as an RCA jack
- 2 Signal input as a 6.3 mm jack, balanced
- 3 Signal input as an XLR jack, balanced
- 4 Control GAIN to adapt the input level from -30 dB to +6 dB
- 5 Rotary switch HF ADJUST to correct the high range from -2 dB to +1 dB
- 6 Mains switch POWER
- 7 Support for the mains fuse; only replace a blown fuse by one of the same type
- 8 Cable for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz)

2 Safety Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling of the unit may cause an electric shock hazard.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated in the unit must be carried off by air circulation. Therefore, the air vent (bass reflex opening) must not be covered.
- Do not set the unit into operation, or immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
 1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. malfunctions occur.The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.

- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue = neutral

brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.
2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This high-quality pair of active speakers is suitable for HiFi applications, as a monitor system in the home recording studio, for AV presentations, as High End PC speakers, and for all other applications in smaller rooms requiring an excellent sound reproduction which is rich in detail.

Each speaker system has a 20 cm bass-midrange speaker with glass fibre cone and a 2.54 cm dome tweeter, controlled in each case by a separate power amplifier. The speakers are provided with magnetic shielding. The high range can be adapted e. g. to the acoustics of the room via a rotary switch.

The amplifiers are equipped with protective circuits against short circuit, overheating, and DC voltage content at the outputs.

4 Setting-up and Connecting

Place the speakers on an even surface and align them to the ears of the listener. The tweeters should be at ear's height, if possible.

Do not place the speakers too close to walls or in corners as this will falsify the frequency response and impair the heat dissipation of the installed amplifier.

4.1 Connecting the signal source

For the connection of a signal source with line level (e. g. CD player, mixer output, line output of a computer) three input jacks are available.

- 1) For balanced signals the XLR jack (3) and the 6.3 mm jack (2) are suitable [configuration of the contacts see chapter 6].
- 2) For unbalanced signals the phono jack (1) or the 6.3 mm jack (2) is suitable if 2-pole plugs are used.

When several jacks are used at the same time, the input signals are mixed.

4.2 Power supply

Connect the plug of the mains cable (8) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

CAUTION



Never adjust the audio system to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high any more after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

Note: To prevent switching noise, always switch on the speakers after the units connected and switch them off first after use.

- 1) Set the control GAIN (4) to -30 dB (left stop) first and switch on the speaker system with the POWER switch (6). The LED on the front side lights up.
- 2) Tune the input amplification to the signal source with the control GAIN. Only turn up the control so far that the sound will not be distorted.
- 3) If desired, adapt the high range from -2 dB to +1 dB with the switch HF ADJUST (5).
- 4) After use switch off the speaker system with the POWER switch.

6 Specifications

Frequency range: fig. 2

High frequency equalization: switchable -2/-1/0/+1 dB

Crossover frequency: 3.2 kHz

Amplifier power for each system

high range: 20 WRMS

bass range: 50 WRMS

total: 70 WRMS, 120 WMAX

Nominal SPL of speaker: .. 87 dB (1 W / 1 m)

Max. SPL: 104 dB

Input sensitivity: 720 mV

Max. input level: 7 V

Input impedance

RCA: 7.7 kΩ

XLR, 6.3 mm plug (bal.): .. 10 kΩ

Connections:

RCA,

XLR connection

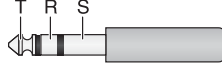


1 = ground

2 = signal +

3 = signal -

6.3 mm connection



T = signal +

R = signal -

S = ground

Power supply: 230 V~/50 Hz

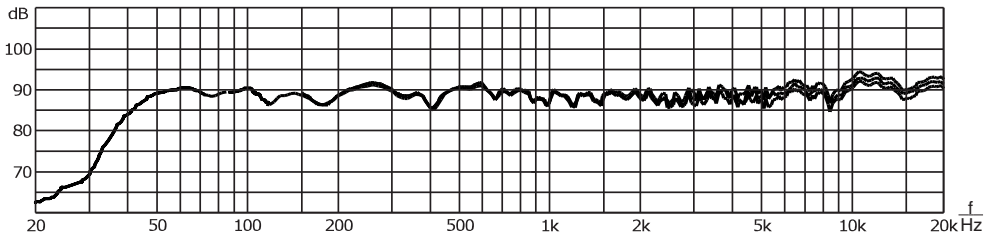
Power consumption: max. 170 VA

Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions (W × H × D): .. 265 × 382 × 325 mm

Weight of each system: ... 9.6 kg

Subject to technical modification.



② Frequency response

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Éléments et branchements

- 1 Entrée de signal, prise RCA femelle
- 2 Entrée de signal, prise jack 6,35 femelle, branchée en symétrique
- 3 Entrée de signal, prise XLR femelle, branchée en symétrique
- 4 Potentiomètre de réglage GAIN pour adapter le niveau d'entrée dans la plage de -30 dB à $+6\text{ dB}$
- 5 Potentiomètre de réglage rotatif HF ADJUST pour corriger la part d'aigu dans la plage de -2 dB à $+1\text{ dB}$
- 6 Interrupteur secteur POWER
- 7 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être remplacé impérativement par un fusible de même type.
- 8 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT



L'appareil est alimenté par une tension secteur dangereuse. Ne faites jamais de modification sur l'appareil. Une mauvaise manipulation pourrait générer une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : $0 - 40\text{ }^{\circ}\text{C}$).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas l'ouïe de ventilation (ouverture bass-reflex) ne doit être obturée.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez immédiatement la fiche du cordon du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.

- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Cette paire d'enceintes actives de grande qualité est adaptée pour des applications Hi-Fi, comme système moniteur en studio d'enregistrement personnel, pour des présentations AV, comme haut-parleur d'ordinateur PC HIGH-END et pour tout autre type d'applications dans des pièces plus petites où une restitution sonore précise et riche en détails est nécessaire.

Chaque enceinte dispose d'un haut-parleur de grave-médium 20 cm avec membrane en fibres de verre et d'un haut-parleur d'aigu à dôme 2,54 cm, gérée respectivement par des étages amplificateurs distincts. Les haut-parleurs sont dotés d'un blindage magnétique; la part d'aigu peut être adaptée à l'acoustique de la pièce par exemple via un potentiomètre rotatif.

Les amplificateurs sont protégés contre les court-circuit, surchauffe et présence de tension continue en sortie par des circuits de protection.

4 Positionnement et branchements

Positionnez les enceintes sur un support plat, orientez-les vers les oreilles de l'auditeur. Les haut-parleurs d'aigu devraient être à hauteur d'oreille, si possible.

Ne placez pas les enceintes trop près des murs ou dans les coins car cela fausse la réponse en fréquence et empêche toute évacuation de la chaleur dégagée par l'amplificateur intégré.

4.1 Branchement de la source de signal

Trois prises d'entrée sont disponibles pour brancher la source de signal avec niveau ligne (par exemple lecteur CD, sortie de table de mixage, sortie Ligne d'un ordinateur).

1) Pour des signaux symétriques, la fiche XLR femelle (3) et la fiche jack 6,35 femelle (2) sont adaptées (configuration des contacts,  chapitre 6).

2) Pour des signaux asymétriques, la prise RCA (1) ou la prise jack 6,35 (2) est adaptée lorsque des fiches jack 2 pôles sont utilisées.

Si vous utilisez simultanément plusieurs fiches, les signaux d'entrée sont mixés.

4.2 Alimentation

Reliez la fiche du cordon secteur (8) à une prise secteur (230 V~/50 Hz).

5 Utilisation

PRECAUTION



Ne réglez jamais le volume du système audio trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition ! L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

Conseil : Pour éviter tout bruit fort de commutation, allumez toujours les enceintes après les appareils reliés et après utilisation, éteignez les enceintes avant les appareils.

- 1) Mettez le potentiomètre GAIN (4) tout d'abord sur -30 dB (butée de gauche) et allumez l'enceinte avec l'interrupteur POWER (6). La LED sur la face avant brille.
- 2) Avec le réglage GAIN, adaptez l'amplification d'entrée par rapport à la source de signal. Tournez le réglage de telle sorte que le son ne soit pas distordu.
- 3) Si souhaité, adaptez la part d'aigu avec l'interrupteur HF ADJUST (5) dans la plage -2 dB à +1 dB.
- 4) Après utilisation, éteignez l'enceinte avec l'interrupteur POWER.

6 Caractéristiques techniques

Bande passante :  schéma 2

Correction aigu : -2/-1/0/+1 dB commutable

Fréquence de coupure : ... 3,2 kHz

Puissance amplification par enceinte

Aigus : 20 W_{RMS}

Graves : 50 W_{RMS}

Ensemble : 70 W_{RMS}, 120 W_{MAX}

Pression sonore enceinte : . 87 dB (1 W / 1 m)

Pression sonore max : 104 dB

Sensibilité d'entrée : 720 mV

Niveau d'entrée max : 7 V

Impédance d'entrée

RCA : 7,7 kΩ

XLR, jack (sym.) : 10 kΩ

Branchements

RCA,

connexion XLR,

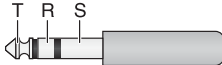


1 = masse

2 = signal +

3 = signal -

connexion jack 6,35



T = signal +

R = signal -

S = masse

Alimentation : 230 V~/50 Hz

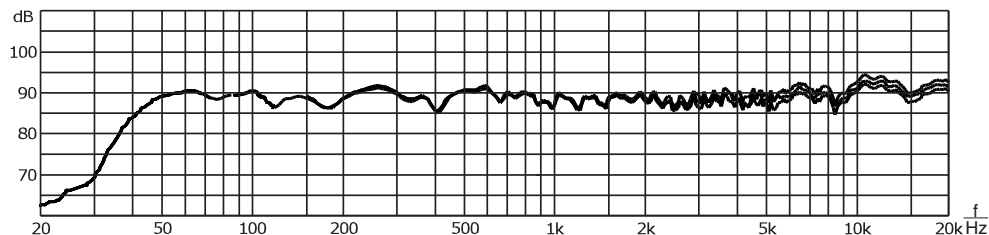
Consommation : max. 170 VA

Température fonc. : 0-40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . 265 x 382 x 325 mm

Poids par enceinte : 9,6 kg

Tout droit de modification réservé.



② Réponse en fréquence

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

F

B

CH

I A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Ingresso segnali come presa RCA
- 2 Ingresso segnali come presa jack 6,3 mm, simmetrica
- 3 Ingresso segnali come presa XLR, simmetrica
- 4 Regolatore GAIN per adattare il livello d'ingresso fra -30 dB fino a +6 dB
- 5 Manopola HF ADJUST per correggere la parte degli acuti fra -2 dB fino a +1 dB
- 6 Interruttore di rete POWER
- 7 Portafusibile;
sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo
- 8 Cavo per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz)

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione (apertura bassreflex).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Questa coppia di altoparlanti attivi di alta qualità è adatta per applicazioni hifi, come sistema di monitoraggio nel home-recording, per presentazioni AV, come altoparlanti high-end per PC e per tutte le altre applicazioni in ambienti minori dove è richiesta una riproduzione del suono eccellente e particolareggiata.

Ogni cassa dispone di un altoparlante woofer/ midrange di 20 cm con membrana in fibra di vetro e di un tweeter a cupola di 2,54 cm, ognuno comandato da amplificatori finali separati. Gli altoparlanti sono a schermatura magnetica. La parte degli acuti può essere adattata, p. es. all'acustica dell'ambiente, per mezzo di una manopola.

Gli amplificatori sono equipaggiati con circuiti di protezione contro cortocircuiti, surriscaldamento e tensione continua alle uscite.

4 Collocamento e collegamento

Sistemare le casse su una base piana e orientarli in direzione alle orecchie degli uditori. I tweeter dovrebbero trovarsi, se possibile, all'altezza dell'orecchio.

Non posizionare le casse troppo vicine a pareti o negli angoli per non falsificare la risposta in frequenza e per non impedire la dissipazione di calore dell'amplificatore integrato.

4.1 Collegare la sorgente di segnali

Per il collegamento di una sorgente di segnali con livello Line (p. es. lettori CD, uscita mixer, uscita Line di un computer) si può scegliere fra tre prese d'uscita.

- 1) Per i segnali simmetrici sono adatte le prese XLR (3) e jack 6,3 mm (2) [per i contatti  Capitolo 6].
- 2) Per i segnali asimmetrici è adatta la presa RCA (1) oppure la presa jack 6,3 mm (2) se si usano dei jack a 2 poli.

Usando contemporaneamente più prese, i segnali d'ingresso saranno miscelati.

4.2 Alimentazione

Inserire la spina del cavo rete (8) in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.

Nota: Per escludere i rumori di commutazione conviene accendere gli altoparlanti sempre dopo gli apparecchi collegati e spegnerli per primi dopo l'uso.

- 1) Portare il regolatore GAIN (4) dapprima a -30 dB (tutto a sinistra) ed accendere la cassa con l'interruttore POWER (6). Il LED sul frontale si accende.
- 2) Con il regolatore GAIN regolare l'amplificazione all'ingresso rispetto alla sorgente di segnali. Aprire il regolatore solo al punto che non ci siano distorsioni nella riproduzione.
- 3) Se desiderato, adattare la parte degli acuti fra -2 dB fino a +1 dB servendosi della manopola HF ADJUST (5).
- 4) Dopo l'uso spegnere la cassa acustica con l'interruttore POWER.

6 Dati tecnici

Gamma di frequenze: fig. 2

Correzione acuti: -2/-1/0/+1 dB
commutabile

Frequenza di taglio: 3,2 kHz

Potenza d'amplificazione per cassa

acuti: 20 WRMS

bassi: 50 WRMS

insieme: 70 WRMS, 120 WMAX

Pressione sonora caratteristica

degli altoparlanti: 87 dB (1 W / 1 m)

Pressione sonora max.: 104 dB

Sensibilità d'ingresso: 720 mV

Livello max. d'ingresso: 7 V

Impedenza d'ingresso

RCA: 7,7 kΩ

XLR, jack (sim.): 10 kΩ

Contatti:

RCA,

Connessione XLR,

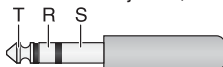


1 = Massa

2 = Segnale +

3 = Segnale -

Connessione jack 6,3 mm



T = Segnale +

R = Segnale -

S = Massa

Alimentazione: 230 V~/50 Hz

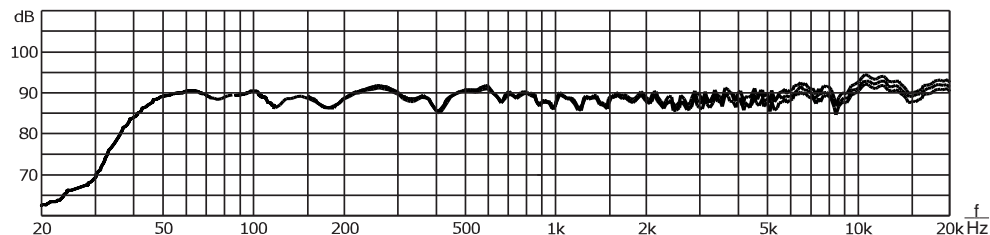
Potenza assorbita: max. 170 VA

Temperatura d'esercizio: . . . 0 - 40 °C

Dimensioni (l × h × p): 265 × 382 × 325 mm

Peso per cassa: 9,6 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



② Risposta in frequenza

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione - anche parziale - per propri scopi commerciali è vietata.

E Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Entrada de señal como toma RCA
- 2 Entrada de señal como jack 6,3 mm, simétrica
- 3 Entrada de señal como toma XLR, simétrica
- 4 Control GAIN para adaptar el nivel de entrada de -30 dB a +6 dB
- 5 Interruptor rotatorio HF ADJUST para corregir el rango de agudos de -2 dB a +1 dB
- 6 Interruptor de corriente POWER
- 7 Soporte para el fusible de corriente; Cambie un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo
- 8 Cable de corriente para conectar a un enchufe (230 V~/50 Hz)

2 Notas de Seguridad

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA



El aparato está alimentado con un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto del aparato puede provocar una descarga.

Es imprescindible que preste atención a los puntos siguientes:

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente lleno de líquido encima del aparato, como por ejemplo un vaso.
- El calor que se genera en el aparato tiene que expulsarse mediante la circulación del aire. Así pues, la rejilla de ventilación (apertura Bass Reflex) no debe obstruirse.
- No ponga el aparato en funcionamiento o desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente si:
 1. Existe algún daño visible en el aparato o en el cable de corriente.
 2. Aparece algún defecto por caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.

- Un cable de corriente dañado sólo puede sustituirlo el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectar el enchufe de la toma de corriente, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

3 Aplicaciones

Esta pareja de altavoces activos de alta calidad está adecuada para aplicaciones HiFi, como sistema monitor en el estudio de grabación de casa, para presentaciones AV, como altavoces de PC de gran nivel, y para todas las demás aplicaciones en salas pequeñas que requieran una excelente reproducción del sonido rica en detalles.

Cada recinto tiene un altavoz de graves-medios de 20 cm con una membrana de fibra de cristal y un tweeter de cúpula de 2,54 cm, controlados siempre por un amplificador separado. Los altavoces están provistos con blindaje magnético. El rango de agudos se puede adaptar p. ej. a la acústica de la sala mediante un interruptor rotatorio.

Los amplificadores están equipados con circuitos de protección contra cortocircuitos, sobrecalentamientos y voltaje DC en las salidas.

4 Colocación y Conexión

Coloque los altavoces en una superficie plana y diríjalos a los oídos de la audiencia. Los tweeters deberían estar a la altura de los oídos, si es posible.

No coloque los altavoces demasiado cerca de las paredes o en las esquinas ya que esto falsearía la respuesta de frecuencia y también impediría la disipación del calor del amplificador instalado.

4.1 Conexión de la fuente de señal

Para la conexión de una fuente de señal con nivel de línea (p. ej. lector CD, salida de mezclador, salida de línea para un ordenador) hay tres tomas de entrada disponibles.

- 1) Para señales simétricas, las tomas adecuadas son XLR (3) y jack 6,3 mm (2) [configuración de los contactos  apartado 6].

- 2) Para señales asimétricas tiene la toma RCA (1) o el jack 6,3 mm (2) si se utilizan conectores de 2 polos.

Cuando se utilizan varias tomas al mismo tiempo, se mezclan las señales de entrada.

4.2 Alimentación

Conecte el conector del cable de corriente (8) a un enchufe (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

PRECAUCIÓN



No ajuste nunca el sistema de audio en un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído. El oído humano se acostumbra a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.

Nota: Para prevenir el ruido de conexión, conecte siempre los altavoces después de conectar los aparatos y desconéctelos en primer lugar cuando acabe.

- 1) Ponga el control GAIN (4) en -30 dB (tope izquierdo) primero y conecte el recinto con el interruptor POWER (6). Se ilumina el LED en la parte frontal.
- 2) Ajuste la amplificación de entrada a la fuente de señal con el control GAIN. Aumente el control sólo hasta que el sonido no se distorsione
- 3) Si lo desea, adapte el rango de agudos desde -2 dB a +1 dB con el interruptor HF ADJUST (5).
- 4) Después de utilizarlo, desconecte el recinto con el interruptor POWER.

6 Especificaciones

Banda pasante: fig. 2

Ecualización de
frecuencias agudas: Conmutable
-2/-1/0/+1 dB

Frecuencia crossover: 3,2 kHz

Potencia de amplificación para cada recinto

Agudos: 20 WRMS

Graves: 50 WRMS

Total: 70 WRMS, 120 WMAX

SPL nominal del altavoz: .. 87 dB (1 W / 1 m)

Máx. SPL: 104 dB

Sensibilidad de entrada: ... 720 mV

Nivel de entrada máx.: 7 V

Impedancia de entrada

RCA: 7,7 kΩ

XLR, jack 6,3 mm (sim.): 10 kΩ

Conexiones:

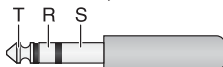
RCA,

Conexión XLR



1 = masa
2 = señal +
3 = señal -

Conexión 6,3 mm



T = señal +
R = señal -
S = masa

Alimentación: 230 V~/50 Hz

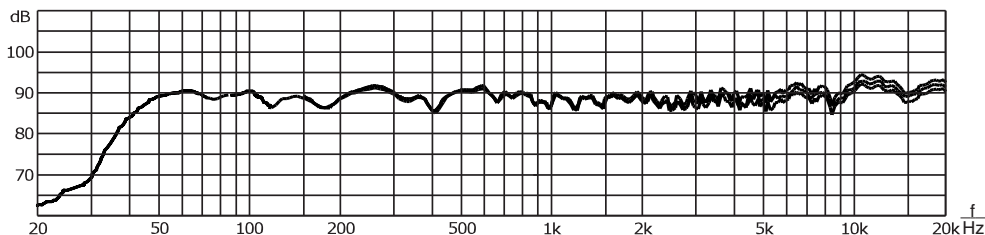
Consumo: Máx. 170 VA

Temperatura ambiente: ... 0-40 °C

Dimensiones: 265 × 382 × 325 mm

Peso de cada recinto: 9,6 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



② Respuesta de frecuencia

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG.
Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

PL Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład opisanych elementów operacyjnych oraz złączy.

1 Elementy operacyjne i połączeniowe

- 1 Wejście stereo na gnieździe phono
- 2 Wejście stereo na gnieździe 6,3 mm, symetryczne
- 3 Wejście stereo na gnieździe XLR, symetryczne
- 4 Regulator GAIN wzmocnienia sygnału wejściowego od -30 dB do +6 dB
- 5 Przełącznik HF ADJUST do korekcji górnego pasma od -2 dB do +1 dB
- 6 Włącznik zasilania POWER
- 7 Pokrywa bezpiecznika;
Spalony bezpiecznik wymieniać na nowy o identycznych parametrach
- 8 Kabel zasilający dołączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz)

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia spełniają wszystkie wymagania norm UE dzięki czemu zostały oznaczone symbolem **CE**.

UWAGA



Urządzenie jest zasilane wysokim napięciem sieciowym. Wszelkie naprawy należy zlecić przeszkolonemu personelowi; nieodpowiednia obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wody, dużej wilgotności powietrza oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych pojemników z płynem np. szklanek.
- Ciepło generowane podczas pracy urządzenia jest emitowane poprzez otwory (bass-reflex). Dlatego nie wolno ich zasłaniać.
- Nie wolno włączać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
 1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia, lub kabla zasilającego,
 2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
 3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.

- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić specjalście
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zanieczyszczać środowiska.

3 Zastosowanie

Ta wysokiej jakości para zestawów głośnikowych przeznaczona jest do zastosowań w aplikacjach HiFi, jako studyjne monitory odsłuchowe, w systemach AV z komputerem, TV lub projektorem oraz w innych systemach, wymagających dokładnego odtwarzania dźwięku, ze wszystkimi detalami.

Każdy z zestawów wyposażony jest w 20 cm głośnik średnio-niskotonowy z membraną z włókna szklanego, oraz 2,54 cm wysokotonową kopułkę. Głośniki posiadają osłonę magnetyczną. Możliwa jest ponadto korekcja górnego pasma, za pomocą przełącznika.

Wzmacniacz posiada obwody zabezpieczające przed przegrzaniem, zwarcie oraz napięciem stałym DC na wyjściu.

4 Przygotowanie do pracy i podłączenie

Ustawić głośniki na płaskiej powierzchni i skierować je w stronę słuchaczy. Zaleca się, aby głośnik wysokotonowy znajdował się na wysokości uszu.

Nie należy ustawiać głośników zbyt blisko ścian lub narożników, gdyż powoduje to zakłócenie w odbiorze dźwięku, a ponadto ogranicza wentylację wzmacniacza.

4.1 Podłączanie źródeł dźwięku

Połączyć wyjście liniowe źródła sygnału (np. odtwarzacza CD, miksera, komputera) do jednego z trzech typów gniazd.

- 1) Dla sygnałów symetrycznych odpowiednie są gniazda XLR (3) oraz 6,3 mm (2) [konfiguracja stylów  rozd. 6].
- 2) Dla sygnałów niesymetrycznych odpowiednie jest gniazdo phono (1) lub 6,3 mm (2), jeżeli użyje się 2-polowego wtyku.

Równoczesne wykorzystanie kilku gniazd, spowoduje zmiksowanie sygnałów.

4.2 Zasilanie

Podłączyć kabel zasilający (8) do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa

UWAGA



Nie należy ustawiać zbyt wysokiej głośności. Długotrwałe działanie dużej głośności może uszkodzić słuch! Ucho ludzkie przyzwyczaja się do poziomu dźwięku i po pewnym czasie nie odbiera go jako wysokiego. Nie należy więc zwiększać ustawionego poziomu po przyzwyczajeniu się do niego.

Uwaga: Aby zapobiec trzaskowi podczas włączania, zestawy głośnikowe należy włączać na końcu, po włączeniu pozostałych urządzeń, oraz wyłączać je jako pierwsze.

- 1) Ustawić regulator GAIN (4) na -30 dB (lewy stop) a następnie włączyć zestaw przełącznikiem POWER (6). Zapali się dioda na przednim panelu.
- 2) Ustawić żądany poziom głośności regulatorem GAIN. Zbyt mocne rozkręcenie regulatora może spowodować przesterowanie i zniekształcenie dźwięku.
- 3) Jeżeli trzeba, dopasować poziom górnego pasma w zakresie -2 dB do +1 dB, za pomocą regulatora HF ADJUST (5).
- 4) Po zakończeniu pracy, wyłączyć zestaw przełącznikiem POWER.

6 Specyfikacja

Pasma przenoszenia:  rys. 2

Regulacja górnego pasma: przełącznik
-2/-1/0/+1 dB

Częstotliwość podziału: . . . 3,2 kHz

Moc wzmacniacza w każdym z zestawów
pasmo górne: 20 WRMS
pasmo basowe: 50 WRMS
całkowita: 70 WRMS, 120 WMAX

Nominalny poziom

SPL głośnika: 87 dB (1 W / 1 m)

Max SPL: 104 dB

Czułość wejściowa: 720 mV

Max poziom wejściowy: . . . 7 V

Impedancja wejściowa

Phono: 7,7 kΩ

XLR, wtyk 6,3 mm (sym.): 10 kΩ

Złącza:

Phono,

złącze XLR

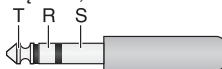


1 = masa

2 = sygnał +

3 = sygnał -

złącze 6,3 mm



T = sygnał +

R = sygnał -

S = masa

Zasilanie: 230 V~/50 Hz

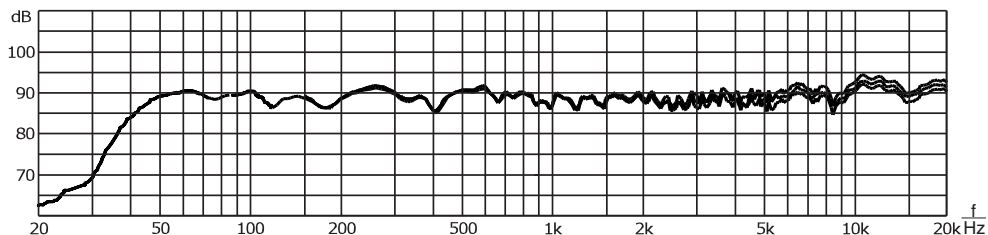
Pobór mocy: max 170 VA

Zakres temperatur: 0 - 40 °C

Wymiary (S × W × D): 265 × 382 × 325 mm

Waga każdego zestawu: . . 9,6 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



② Pasma przenoszenia

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

WAARSCHUWING



De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.

Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuur: 0–40 °C).
- Plaats geen bekiers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek daarom de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem for ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

ADVARSEL



Dette produkt benytter 230 V~. Overlad al servicering til autoriserede personer. Ukyndig håndtering kan føre til elektrisk stød.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S Aktiv Högtryck System

Innan enheten tas i bruk, läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna. För ytterligare information, läs den Engelska delen av bruksanvisningen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller samtliga EU-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

VARNING



Enheten använder högspänning internt (230 V~). Överlåt all service till auktoriserad personal. Egna ingrepp kan ge elektriska överslag med risk för skada på person och/eller materiel.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t.ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras skall ledas bort genom cirkulation. Täck därför aldrig över hålen i chassiet.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.

FIN Aktiivikautin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita myös Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laitte vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.

VAROITUS



Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Laitteen huolto tulee tehdä siihen valtuutetun huollon toimesta. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.

Huomioi seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätalokäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäriöivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaih-dolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuu-tettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohto pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahan-tuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välit-tömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoituk-seen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikä-sittelyä varten.

